

GEN 1.5 AIRCRAFT INSTRUMENTS, EQUIPMENT AND FLIGHT DOCUMENTS / ПРИБОРЫ, ОБОРУДОВАНИЕ И ПОЛЕТНЫЕ ДОКУМЕНТЫ ВОЗДУШНОГО СУДНА**GEN 1.5.1 Flight documents / Полетные документы**

1. Flight documents on board of a foreign civil aircraft are recognised as valid in the territory of Ukraine if they are issued in conformity with legislation of the state of registry of the aircraft.

1. Полетные документы, находящиеся на гражданском иностранном воздушном судне признаются действительными на территории Украины, если они соответствуют законодательству государства, в котором зарегистрировано воздушное судно.

GEN 1.5.2 Equipment to be carried on all flights in Ukraine / Бортовое оборудование для всех полетов в Украине

1. Civil aircraft operating in Ukrainian airspace shall carry instruments and navigation equipment in accordance with requirements of ICAO Annex 6.

1. Гражданские воздушные суда, которые выполняют полеты в воздушном пространстве Украины, должны иметь приборы и навигационное оборудование согласно с требованиями Приложения 6 ICAO.

2. Flights of aircraft without radio communication equipment are prohibited in the airspace of Ukraine.

2. Полеты воздушных судов, на которых отсутствуют средства радиосвязи, запрещены в воздушном пространстве Украины.

3. A special ATS clearance is required for flights of aircraft without SSR transponder.

3. Для осуществления полетов воздушных судов, на которых отсутствуют приемо-ответчики SSR, необходимо иметь специальное разрешение службы ATS.

4. Aircraft planning to use RNAV within Ukrainian FIRs shall be equipped with certified RNAV equipment.

4. Воздушные суда, которые планируют использовать RNAV в пределах FIR Украины, должны быть оборудованы сертифицированным оборудованием RNAV.

GEN 1.5.3 Radio Equipment Requirements / Требования к радиооборудованию

1. As required by ICAO SUPPS DOC 7030/4 EUR/RAC Chapter 4.0 on "Air-Ground Communications and In-Flight Reporting", the carriage and operation of 8.33 kHz channel spacing radio equipment is mandatory throughout the ICAO EUR Region (as of 7th October 1999) for aircraft operating above FL245.

1. Согласно требованиям Дополнительных региональных правил ICAO, содержащимся в главе 4.0 "Связь "воздух-земля" и передача донесений в полете" документа ICAO Doc 7030/4 EUR/RAC, оснащение воздушных судов радиооборудованием, способным работать с разносом каналов 8,33 kHz, и его эксплуатация являются обязательными с 7 октября 1999 года для полетов выше FL245 во всем Европейском регионе ICAO.

2. Exemptions from mandatory carriage of 8.33 equipment are described in section ENR 1.8.

2. Освобождения от действия требования об обязательном оснащении воздушных судов радиооборудованием, способным работать с разносом каналов 8,33 kHz, описываются в разделе ENR 1.8.

3. Non-equipped aircraft which are flight planned to enter any FIR/UIR in the EUR Region where no exemption has been published, except for UHF equipped State aircraft, (refer to the AIP of the State covering the FIR/UIR concerned) must flight plan to operate below FL 245 throughout the entire EUR Region.

3. Неоснащенные воздушные суда, за исключением государственных воздушных судов, оборудованных средствами UHF -связи, намеревающиеся в соответствии со своими планами полета войти в тот или иной FIR в Европейском регионе, для которого не были опубликованы освобождения (см. AIP государства, отвечающего за данный FIR), должны планировать свои полеты таким образом, чтобы они проходили ниже FL245 на протяжении всего Европейского региона.

GEN 1.5.4 Special requirements for RVSM Airspace / Особые требования для выполнения полетов в воздушном пространстве RVSM

1. Except for designated airspace where RVSM transition tasks are carried out, only RVSM approved aircraft and non-RVSM approved State aircraft shall be permitted to operate within the Ukrainian EUR RVSM airspace.

1. За исключением воздушного пространства, где осуществляется переход с/на RVSM, только утвержденные к выполнению полетов с RVSM воздушные суда и не утвержденные к выполнению полетов с RVSM государственные воздушные суда могут выполнять полеты в пределах украинского европейского воздушного пространства RVSM (EUR RVSM).

2. RVSM approved aircraft are those aircraft for which the Operator has obtained an RVSM approval, either from the State in which the operator is based, or from the State in which the aircraft is registered.

2. Утвержденными к выполнению полетов с RVSM воздушными судами считаются такие воздушные суда, для которых эксплуатант получил утверждение государства регистрации эксплуатанта или государства регистрации воздушного судна.

3. Guidance material on the airworthiness, continued airworthiness and the operational practices and procedures for the EUR RVSM airspace is provided in the Joint Aviation Authorities (JAA) Temporary Guidance Leaflet (TGL) Number 6, Revision 1, and the ICAO EUR Regional Supplementary Procedures (Doc 7030/4 - EUR).

3. Инструктивный материал по летной годности, продлению летной годности, эксплуатационной практике и процедурам выполнения полетов в воздушном пространстве EUR RVSM приводится во Временном инструктивном бюллетене (TGL) № 6, Поправка № 1 Объединенной авиационной администрации (JAA) и в Дополнительных региональных правилах (европейский регион) ICAO (Doc 7030/4 - EUR).

4. Except for State aircraft, RVSM approval is required for aircraft to operate in the EUR RVSM airspace within the Kharkiv, Kyiv, L'viv, Odesa and Simferopol' FIRs/UIRs, as described in ENR 2.1.

4. За исключением государственных воздушных судов, утверждение RVSM необходимо для выполнения полетов в воздушном пространстве EUR RVSM в пределах FIR/UIR Киев, Львов, Одесса, Симферополь, Харьков (см. ENR 2.1).

Note: The provisions applicable to non-RVSM approved civil operations in EUR RVSM airspace where RVSM transition tasks are carried out are as specified in the ICAO EUR Regional Supplementary Procedures (Doc 7030/4 - EUR).

Примечание: правила, применяемые к не утвержденным к выполнению полетов с RVSM гражданским воздушным судам в воздушном пространстве EUR RVSM, где осуществляется переход с/на RVSM, представлены в Дополнительных региональных правилах (европейский регион) ICAO (Doc 7030/4 - EUR).

INTENTIONALLY LEFT BLANK
СТРАНИЦА НАМЕРЕННО ОСТАВЛЕНА НЕЗАПОЛНЕННОЙ